



ALLTID BEREDT

MED TROPPEN TIL UTLANDET



INNHold

Fordord.....	3
Speiding – en verdensomspennende organisasjon	4
Speiding i Norge – norsk speideridentitet	6
Forberedelser	8
Type leir dere ønsker å delta på	8
Hvordan skaffe en utenlandsk vennskapsgruppe	10
Kontakt og hjelp du kan få fra forbundskontoret	11
Lederstab	12
Antall og aldersgrense på deltagere	12
Planlegging av reisen	13
Økonomi og budsjett	13
Kommunikasjon	15
Pass, visum og bekreftelse fra foreldre	16
Valuta og forsikring	16
Helse og hygiene	17
Kulturell læring	21
På vei til og under leiren	22
Bagasje	22
Sikkerhet	22
Omsorg	23
Orden og disiplin	24
Aktiviteter/program	26
Etterarbeid	29
Utenlandske speidergjester	30
Hvem kan vi invitere?	30
Invitasjonen	30
Planleggingsprosessen	31
Spesielle forhold ved norsk speiding og kultur	31
Under leiren	32
Home Hospitality	32
Senere kontakt	32
Miniordliste	33

FORDORD

Visste du at speiderbevegelsen har over 50 millioner medlemmer over hele verden? Dette gjør oss til verdens største internasjonale barne- og ungdomsbevegelse! Disse menneskene snakker forskjellige språk og har ulik religion og hudfarge, men vi har én ting felles! Vi bruker fritiden vår på speiding. Våre 50 millioner speidervenner gir oss en unik sjanse til å utforske andre kulturer og bli kjent med nye mennesker innenfor en trygg og kjent ramme - speiding.

Møte med utenlandske speidere kan skje på mange måter: Dere kan invitere en vennskapsgruppe til leir i Norge, reise på besøk til dem eller ta hele troppepen med på leir eller tur i et annet land.

Uansett hvilket alternativ dere velger, krever det gode forberedelser for at reisen og oppholdet skal bli vellykket. Med dette heftet håper vi at det blir lettere å ta fatt på forberedelsene. Heftet inneholder en del tips om hva det er lurt å tenke på under forberedelsene, og en del tips til selve leiren og reisen. Det er også et eget avsnitt om utenlandske speidergjester, for dere som ønsker å invitere utenlandske speidere til Norge.

Dere kan gjerne trekke forberedelsene inn i arbeidet i troppepen. La speiderne bruke kontakten dere har fått med et annet land, til å nå mål og løse oppgaver i speiderprogrammet. Dere kan også definere utenlandsleiren som et prosjekt der speiderne er med og definerer mål og tiltak. Les mer om dette på www.speiding.no.

Dette heftet er en ny og gjennomarbeidet utgave av det gamle heftet «Med troppepen til utlandet». Heftet gir ikke en fullstendig oppskrift på hvordan man skal forberede en reise til utlandet med troppepen, men er et nyttig verktøy i prosessen. Det er ikke så vanskelig å planlegge en utenlandstur, når dere først har bestemt dere og satt i gang! Kontakt forbundskontoret dersom dere lurer på noe.

Vi ønsker dere lykke til med arbeidet – og en god tur med troppepen til utlandet!



SPEIDING – EN VERDENSOMSPENNENDE ORGANISASJON

Vi har to verdensspeiderorganisasjoner – WAGGGS og WOSM. Det varierer fra land til land hvordan de nasjonale speiderorganisasjonene har organisert medlemskapet i disse organisasjonene.

The World Association of Girl Guides and Girl Scouts (WAGGGS) har ca. 10 millioner medlemmer fordelt på 146 land. De aller fleste medlemmene er jenter. WAGGGS' verdenskontor ligger i London, og Europa-regionen holder til i Brussel.

World Organization of the Scout Movement (WOSM) har ca. 40 millioner speidere i over 200 land og territorier. WOSM er åpent for både jenter og gutter. WOSMs verdenskontor ligger i Kuala Lumpur i Malaysia, og Europa-regionen har base i Geneve, Brussel og London.

I Norge har vi to speiderforbund – Norges speiderforbund (NSF) og Norges KFUK-KFUM-speidere (KM). Vårt medlemskap i WAGGGS og WOSM er organisert gjennom Speidernes fellesorganisasjon (SpF), som er en paraplyorganisasjon for de to forbundene. Det vil si at når vi reiser på store internasjonale arrangementer som verdensjamboree og moot, reiser vi som SpF-medlemmer i én felles kontingent.



SPEIDING I NORGE – NORSK SPEIDERIDENTITET

For å ha utbytte av et møte med mennesker fra andre land og kulturer er det viktig at man er trygg på seg selv og sin egen kulturbakgrunn. Man stiller da med en åpnere og mer avslappet holdning når man blir konfrontert med andre skikker og væremåter. Dersom man er klar over styrker og svakheter ved seg selv, kan man i møte med utlendinger lære å se ting på en annen måte, eller kanskje gi sine utenlandske venner ett nytt perspektiv på en sak.

For speidere innebærer trygghet på egen bakgrunn å kjenne til hva som er typisk for norsk speiding. Vi bør være klar over hva som skiller oss fra andre lands speidere, og hva som forener oss med speidere i andre land. Speidere som ikke har hatt kontakt med utenlandske speidere før, har ingen forutsetninger for å gjøre seg opp slike tanker. De bør derfor hjelpes litt på vei. Dette kan skje gjennom diskusjoner i enheten/patruljen, eller man kan legge det opp som spørreleker eller rollespill.

Speidermetoden

I NSF har vi definert speiding ved hjelp av speidermetoden. Med speidermetoden mener vi helheten i speiderarbeidet, som er den røde tråden i speiderprogrammet for speiderne og grunntreningen for lederne. WOSM og WAGGGS har også definert speidermetoden på sin måte – og det er mange likhetstrekk. Les mer om vår definisjon av speidermetoden på speiding.no/speiderprogram.

Når man spør speidere med litt utenlandserfaring hva som er typisk norsk speiding, faller som regel svarene inn i følgende tre grupper.

Friluftsliv

I Norge utgjør friluftsanskninger en stor del av speiderarbeidet. Vi har lovfestet rett til fri ferdsel i all utmark, og dermed er disse områdene lett tilgjengelig for oss. Slik er det ikke i andre land. Der kan speidere i storbyområder være avskåret fra å drive friluftsliv fordi det ikke finnes turområder i nærheten. I mange tilfeller er lovverket slik at man ikke kan gå tur på annenmanns grunn, dette begrenser selvsagt turaktiviteten. I mange av disse landene blir dermed samfunnsengasjementet desto viktigere. Speiderne bidrar gjerne med å løse oppgaver i lokalsamfunnet og hjelper til i krisesituasjoner.

Fellesspeiding

I NSF har vi siden 1978 gitt samme speidertilbud til jenter og gutter. Det er for



de fleste norske speidere naturlig å drive aktiviteter jenter og gutter sammen. I mange andre land er ikke dette vanlig. Man driver speiding adskilt, og gir forskjellig aktivitetstilbud til jenter og gutter. I noen tilfeller kommer dette av kulturen eller religionen i landet for øvrig. I andre tilfeller kan det være rent historiske årsaker til at man har separate forbund.

Demokrati og medbestemmelse

I NSF tilstreber man et åpent demokrati der den enkelte speider har mulighet for medbestemmelse og innflytelse. Dette gjør vi formelt ved å ha speiderrepresentanter i gruppeting, og ved valg til krets- og speiderstyret. Men kanskje viktigst er den lederstil som er utbredt i organisasjonen. I møte med utenlandske tropper vil man noen ganger oppdage at lederen har en noe mer autoritær rolle, og at disiplin er mer vektlagt enn hos oss. Man kan også oppdage at i noen utenlandske organisasjoner blir verv i de besluttede organer besatt ved utnevnelse fremfor valg. I tillegg vil man kanskje se at lederne i en del andre land er eldre enn vi er vant til i Norge, og at respekt og autoritet følger med alderen.

FORBEREDELSE

Det er lurt å starte tidlig med å forberede en utenlandsleir med troppen. En god tommelfingerregel er at minimum et halvt år i forveien må forberedelse være godt i gang. Start gjerne allerede høsten før dere skal på tur. Det er ofte større kostnader knyttet til utenlandsleir, og det kan være lurt å være tidlig ute og informere om dette og begynne den økonomiske planleggingen.

Leir og reise til utlandet er uten tvil en stor motivasjonsfaktor for gamle speidere og ikke minst for nye. Ta de med i planleggingen og la leiren i utlandet bli en gulrot som stimulerer til videre arbeid og forberedelser i patrulje og tropp.

Type leir dere ønsker å delta på

Det finnes mange alternativer når man skal reise til utlandet med troppen. Tenk godt gjennom hva dere har lyst til, og hvor dere ønsker å dra, før dere bestemmer dere.

Troppen reiser på egen hånd

Når dere reiser på egen hånd, er alt opp til dere selv. Dere bestemmer selv programmet, hva dere skal se og gjøre, når dere skal gjøre det osv. Denne type arrangement krever mye planlegging, men vil gi dere mange flotte opplevelser.

Det kan være lurt å ta kontakt med speidere på stedet. Kontakt speiderforbundet i det aktuelle landet, og de kan kanskje hjelpe dere med å komme i kontakt med grupper. Det kan hende det finnes lokale speidersentre dere kan besøke eller de kan hjelpe dere med å utforme programmet. Dette er også en flott måte å få en vennskapstropp på!

En oversikt over speidersentrene finner dere på speiding.no/ut-i-verden.

I Sveits, India, Storbritannia og Mexico er det verdensspeidersentre som grupper kan dra til. I Afrika er det et "senter" som flytter seg rundt på de forskjellige arrangementene. Speidere og enkeltpersoner kan også jobbe som frivillige på disse sentrene. Mer informasjon om verdenssentrene finner du på speiding.no/ut-i-verden.

I tillegg til verdensspeidersentrene finnes det mange nasjonale speidersentre. Speidersentrene tilbyr de fleste fasiliteter og er ypperlige og rimelige steder for speidergrupper å bo. Det er ofte aktivitetstilbud på sentrene og her har dere en flott mulighet til å treffe speidere fra andre land, samt fra det landet dere besøker. Et slikt senter kan være et fint utgangspunkt for flotte opplevel-



ser i det respektive landet. Dere kan også bruke disse sentrene som stoppesteder ved en rundreise.

Troppen reiser på utenlandsk arrangement

Hvert år får NSF invitasjoner til en rekke leire i utlandet. Dette er stort sett landsleirer og andre større leirer, men det kan også være tilbud om mindre leirer. En oversikt over leirer som NSF har mottatt invitasjon til ligger på www.speiding.no/internasjonalt. Det kan også være lurt å besøke hjemmesidene til speiderforbundene i det landet dere ønsker å dra til. Der vil man ofte finne informasjon om større leirer som skal arrangeres.

Deltagelse på en slik leir kan godt kombineres med noen dagers reise i det landet dere besøker. Dere kan undersøke om det er muligheter for Home Hospitality (HH), som for mange vil være en ny og spennende opplevelse. HH betyr at en eller to speidere bor hos en utenlandsk familie og er en del av denne i noen dager.

Troppen besøker vennskapsgruppen

Har dere en vennskapsgruppe, er det vanlig å invitere hverandre på leir. Reisen planlegges da av de besøkende, mens oppholdet før/etter leiren planlegges av vertskapet i samarbeid med de besøkende. (Mer om vertskapsrollen under "Utenlandske speidergjester").

Når dere besøker vennskapsgrupper kan disse vanligvis være behjelpelige med overnatting utover selve leiren. Ofte kan dere få være på Home Hospitality. Dersom dere ikke allerede har en vennskapstropp eller vennskapsgruppe, er det flere måter å gå fram på for å skaffe seg dette.

Enkeltpersoner reiser på arrangement i utlandet

Enkeltpersoner blant speiderne eller troppsledelsen kan være med på leirer, kurs, seminar, utvekslingsprogram eller lignende i utlandet. Dette er som regel arrangementer der et utenlandsk speiderforbund inviterer, eller der en prosjektgruppe i NSF har ledelsen. Eksempler på slike arrangement kan være verdensjamboree, moot, Explorer Belt, kurs eller seminarer. Det meste av planleggingen for denne type arrangementer vil derfor falle bort for den enkelte deltaker.

Det er også muligheter for enkeltpersoner å arbeide som frivillig på de største internasjonale speidersentrene.

Hvordan skaffe en utenlandsk vennskapsgruppe

Det er flere måter å gå fram på dersom dere ønsker dere en vennskapsgruppe i et annet land. Dere kan ha vennskapsgrupper hvor dere vil, i Skandinavia, Europa eller i øvrige deler av verden. Det er lurt å tenke seg godt om med tanke på hvilket språk speidere og ledere er komfortable med å kommunisere på når dere skal anskaffe en vennskapsgruppe. De skandinaviske landene er greie å starte med, for da kan speidere kommunisere greit på sitt eget språk. Det er også viktig å tenke på at avstanden ikke blir for stor, da besøk og reiser fort kan bli dyre.

Her er noen forslag til hvordan man kan gå frem for å få en vennskapsgruppe.

Kontakt forbundskontoret

Det kan hjelpe dere med å skaffe en vennskapsgruppe. De kan gi dere råd om hvordan dere skal gå fram og formidle kontakt med forbundskontoret i det landet dere ønsker vennskapsgruppe i.

Ta kontakt med en utenlandsk gruppe

som dere møter på en landsleir eller en annen speiderleir med utenlandsk deltagelse.

Egne besøk i utlandet

Dere kan skaffe dere en vennskapsgruppe via egne besøk i utlandet, eller dere kan ta kontakt med speidere som er på besøk her i landet.

Overføring av vennskapsgruppe

Dere kan få overført en vennskapsgruppe fra en annen norsk speidergruppe, som kanskje har flere vennskapsgrupper fra før. Dette avtales gruppene imellom.

Utnytte Home Hospitality

Delta på en leir i utlandet, søk om å få delta på Home Hospitality og benytt det som et utgangspunkt for å skaffe dere en vennskapsgruppe.

Nordisk vennskapskommune nettverk

Det er opprettet et vennskapskommune nettverk i Norden. Undersøk hvilke kommuner deres kommune har som vennskapskommuner. Oversikt over disse vennskapskommunene kan dere også få ved henvendelse til egen kommune (kommuneadministrasjonen) eller Foreningen Norden, som har egne sider på internett.

Internett

På speiding.no kan du finne frem til andre speiderforbunds hjemmesider. Ved å sende en direkte henvendelse til et speiderforbund, kan de være behjelpelige med å sette dere i kontakt med lokale grupper som også ønsker seg en utlandsk vennskapsgruppe.

Kontakt og hjelp du kan få fra forbundskontoret

Dere kan ta kontakt med forbundskontoret dersom du/dere planlegger en utenlandstur. De har både informasjon og kompetanse innen internasjonal speiding.

Forbundskontoret mottar invitasjoner til mange utenlands leirer, og de har en tilgjengelig liste over leire som forbundskontoret har mottatt invitasjon til.

En internasjonal avtale mellom speiderforbundene sier at det enkelte forbund skal bekrefte gruppens/enkeltpersonens medlemskap i speiderforbundet ved reise i utlandet. Dette er for å sikre at du er speider i et speiderforbund som er medlem av ett av de to verdensforbundene. Denne kontakten går vanligvis direkte mellom de to forbundskontorene. Hvis dere skulle motta forespørsel om bekreftelse av medlemskap må denne videresendes til forbundskontoret. Forbundskontoret kan utstede et speiderpass som bekrefter at dere er medlemmer av Norges speiderforbund.

Påmelding

Påmelding trenger ikke gå gjennom forbundskontoret dersom det ikke er krevd fra arrangøren. Det vil si at grupper som ønsker å dra på leir i utlandet kan melde seg på selv uten at forbundskontoret behandler søknad/ påmelding. Når medlemskap må bekreftes, gjør forbundet det til arrangøren. Ellers går all kontakt mellom dere og leirarrangør.

Speiderpass

I forbindelse med utenlandsreiser kan en av lederne ha et speiderpass. Det viser at dere er speidere og medlemmer av et godkjent speiderforbund, samt at deres forbund er orientert om utenlandsreisen. Passet kan fås ved henvendelse til forbundskontoret. Hvis dere skal overnatte på speidersentre, kan det være praktisk å ha med speiderpass. Flere speidersentre krever at dere er medlemmer. Hvis senteret er åpent for ikke speidere, er det ofte billigere priser for speidere. Speiderpasset er ingen garanti for gjestfrihet eller spesiell behandling i vertslandet, men en internasjonal, anerkjent bekreftelse på at du er speider.

Lederstab

Før dere planlegger selve reisen, er det nødvendig at dere kartlegger hvor mange og hvilke ledere som kan være med. Når dette er kartlagt, kan dere begynne å planlegge mer detaljert.

Det er lurt om dere utpeker en reiseleder så tidlig som mulig. Vedkommende har hovedansvaret for turen. Resten av lederstaben kan få egne ansvarsområder i forbindelse med forberedelser, reise og opphold. Det er også viktig å peke ut en hjemmeleder som har de nødvendige opplysningene om reiserute og hvem som er med.

Tips:

Lag et skjema over ansvarsfordelingen, som er grundig diskutert før dere reiser hjemmefra, slik at ingen unødvendige misforståelser eller komplikasjoner oppstår.

En mulig inndeling av ansvarsområder kan være: koordinering, sikkerhet, reise, leiren, andre aktiviteter, home hospitality, program, helse/hygiene, teknisk/utstyr, økonomi, sponsing, omsorg, foreldrekontakt, særpreg foto/minnehefte og informasjon.

Antall og aldersgrense på deltagere

Antall deltakere som skal være med, avhenger av antall tilgjengelige ledere

og om det er satt noen begrensninger fra arrangøren. Dersom dere drar på en troppestur, må hele troppen kunne delta.

Dersom det er satt en øvre/nedre aldersgrense fra arrangøren, må dette respekteres. Er det en troppsleir, kan det tenkes at aldersgrensene for speidere i tropp er andre enn de vi er vant til. Sjekk eventuelt muligheten for dispensasjon.

Når dere har satt en aldersgrense for å være med på turen, så må dere holde fast ved den. Hvis dere foretar "justeringer" underveis, vil dere risikere å få mange skuffede speidere.

Planlegging av reisen

Nå har dere satt ned lederstaben, og planleggingen er i gang. Sørg for å ha god tid ut fra hvilken type arrangement dere skal på, men minimum et halvt år behøver de fleste. Dere bør på et tidlig tidspunkt sette opp og diskutere nøye en detaljert framdriftsplan, men omfanget vil selvfølgelig være avhengig av prosjektstørrelse og antall deltakere.

Hvor vil vi reise?

Det er viktig at speiderne blir tatt med på råd. Ta hensyn til nødvendige språkkunnskaper (ikke glem de yngste). Prisnivå, varighet, avstand og hvilken type arrangement dere ønsker å delta på, er også viktig å ta med i vurderingen.

Når ønsker vi å reise?

Skal dere delta på en leir er jo tidspunktet allerede fastsatt. Dersom dere ønsker å reise på egen hånd, er dere mer fleksible med tanke på tidspunkt. Ta hensyn til når speiderne og lederne har ferie. Husk også å ta hensyn til skoleferier i vertslandet, samt klimaet i tidsperioden dere ønsker å besøke landet. Vurder gjerne å utvide oppholdet med litt sightseeing i for- eller etterkant av leiren.

Hvordan skal vi komme oss dit?

Valg av type transportmiddel vil avhenge av hvor man skal og pris. Alternativene er mange; buss, tog, båt, bil eller fly. Her må dere gjøre en avveining mellom reisetid, fleksibilitet, pris og muligheter for å medbringe eget utstyr. Uansett transportmiddel vil det ofte lønne seg å være ute i god tid med tanke på bestilling av billetter.

Økonomi og budsjett

Å sette opp et budsjett for hele turen er viktig. Prisen som oppgis for reisen, må ikke overskrides. Det vil skape negativ stemning hos foreldre og speidere

og føre til at speidere trekker seg fra turen.

Dersom dere setter opp et budsjett over inntekter og utgifter, har dere et godt styringsverktøy. Ved å sette opp et mest mulig detaljrikt budsjett, har dere allerede gjort mye av planleggingen. Det er lurt å legge inn en sikkerhetsmargin og ta høyde for svingninger i valutakurs. Husk at inntektene må være lik utgiftene. Dersom ikke deltakeravgifter dekker alle utgiftene forbundet med reisen, må resten finansieres på annen måte.

Det kan være lurt at innbetalinger gjøres i to omganger. Den første innbetalingen kan være bindende og utgjøre en såpass stor andel av totalsummen at terskelen for å trekke seg blir større. Dette gjør jobben med transport og bestillinger lettere.

Muligheter for økonomisk støtte

En utenlandstur med troppen kan fort bli relativt kostbar for den enkelte. Reiseutgiftene fører til at en utenlandsleir kan bli litt dyrere enn en leir i Norge. Mange vil kanskje trekke seg fra turen fordi den blir for kostbar. Det er verdt å undersøke om det er foreninger eller bedrifter lokalt som man kan be om støtte, eller om det er andre måter gruppen kan få inn penger på.

Inntektsbringende tiltak

La hele troppen gå sammen om et prosjekt for å skaffe til veie penger til turen. Dette kan være forskjellige dugnadsjobber, bingoavakter, lotteri, salg av kalendere osv. Ved å motivere til innsats skapes engasjement og eierforhold til turen. Undersøk om det også er noen av foreldrene som kan ordne med dugnadsjobber til speidergruppa.

Økonomiske støtteordninger

Det er lurt å undersøke om det er økonomiske støtteordninger dere kan søke støtte fra. Ved et søk på internett kan dere finne relevante søkemuligheter. Mulighetene kan endres fra år til år og med tider på året. Rotary og Lions har over mange år støttet internasjonal ungdoms utveksling. Noen er forbeholdt geografiske steder som f.eks Nordisk Ungdomskomite som fokuserer på arrangement med nordiske deltakere, mens andre har aldersbegrensninger. Landsrådet for barne- og ungdomsorganisasjoner (LNU) administrerer mange støtteordninger for internasjonalt arbeid. Dersom dere har kontakt med en speidergruppe i vennskapskommunen, kan kanskje støtte fra kommunen være en mulighet. NSF sentralt har ikke denne type støtteordninger.

Sponsing

Ved større arrangementer med mange deltakere, kan det være aktuelt å få

sponset særpregsartikler. Dette er populært å bytte med andre speidere, dessuten får det troppen til å fremstå som en enhet. Det kan være lurt å forhøre seg om det er bedrifter eller lignende som ønsker å sponse særpregsartikler. Her kan det være at noen av foreldrene har gode kontakter eller selv har bedrifter som kan bidra med noe.

Kommunikasjon

Det er viktig å gi så mye informasjon som mulig, og at alle involverte får den informasjonen som trengs. Det er viktig at dere sørger for å ha kontinuerlig og god kommunikasjon med:

Innad i ledergruppen

Dersom det er nedsatt en stab av ledere som ikke vanligvis samarbeider, er det viktig at dere jobber for å sammensveise lederstaben sosialt. En sammensveiset stab, vil takle de aller fleste utfordringer.

Med speiderne

Etabler en god kommunikasjon med speiderne, og la dem få vite alt dere vet. På denne måten blir også entusiasmen fenget hos speiderne på et tidlig stadium. Forberedelsene og det å glede seg til turen er en viktig del av "reisen".

Med foreldre

Få med foreldre/foresatte tidlig i planleggingsfasen. De er ressurspersoner som er viktig å ha med på laget.

Hold et foreldremøte før påmelding, slik at de forstår hva en bindende påmelding innebærer, og får vite så mye som mulig om reise og program. Foresatte må få nøyaktig beskjed om reiserute, sted, tid for avreise og hjemkomst. Sørg for å ha en liste med telefonnummer (evt. på et helseskjema) til foresatte slik at man kan få kontakt dersom det oppstår en krise. Likedan bør noen i lederstaben være tilgjengelig på telefon hele døgnet slik at de der hjemme kan komme i kontakt med gruppen hvis det skulle være nødvendig. Husk å ha en hjemmeleder som kan være kontaktperson på hjemstedet. Dette kan f.eks. være en av lederne i flokken eller gruppeleder.

Med personer på det aktuelle stedet i utlandet

Det er naturlig at reiseleder eller en av de andre i staben har ansvaret for kontakten med personer på det aktuelle stedet i utlandet. Kontakten med leirarrangør eller andre er viktig for å få opplysninger om stedet, program, reise og andre forhold. For speiderne kan det være aktuelt opprette kontakt via sosiale medier eller lignende.

Med media

Ta kontakt med lokalaviser på hjemstedet, så kanskje dere får litt publisitet om turen deres. Gjør eventuelt en avtale om at dere kan sende reisebrev/bil-der hjem under turen. Lokalradio er også et godt alternativ.

Med andre

Hvis dere har gode kontakter med lokale bedrifter, kan det være muligheter for å få sponset særpregsartikler eller annet. Ta kontakt på et tidlig tidspunkt.

Vær også tidlig ute for å undersøke om det er mulig å få økonomisk støtte til å gjennomføre turen (pkt. 1.8.2.). Dersom dere får økonomisk støtte, må dere regne med å avlevere rapport og regnskap over midler dere har blitt tildelt.

I tilfelle noe uforutsett skulle oppstå under turen, kan det være aktuelt å ta kontakt med ambassade eller konsulat på stedet. Sørg for at noen i lederstaben har kontaktdetaljene.

Det kan også være personer i nærmiljøet eller andre som har kjennskap til landet/landene som skal besøkes og som kan gi nyttig informasjon.

Pass, visum og bekreftelse fra foreldre

Dersom det er behov for det, husk å søke om visum i god tid! Det er viktig at alle har pass som er gyldig i minst seks måneder etter at dere kommer hjem fra reisen. I tillegg kan det være lurt å ta noen kopier av passene som oppbevares atskilt fra passet. Reiseleder kan gjerne også ha en kopi. En mulighet er også og ha kopi av pass og andre viktige papirer i egen Cloude. Disse kan lett fremskaffes elektronisk ved behov.

Visum søkes hos ambassaden til det aktuelle landet her i Norge, ev. ved nærmeste ambassade (kan være i et annet skandinavisk land). Mer reiseinformasjon og reiseråd finner du på Utenriksdepartementets landsider, på www.landsider.no.

Ved enkelte grenseoverganger kreves det bekreftelse fra foreldre på at mindreårige reiser med andre. For å være på den sikre siden anbefaler speiderforbundet at speidergruppa får en bekreftelse fra foreldrene. Forslag til ordlyd finner der blant vedleggene.

Valuta og forsikring

Valuta

Bankkort kan ofte være et godt alternativ til kontanter på utenlandsreiser.

I mange banker kan barn få bankkort fra de fyller 13 år med foreldrenes godkjenning. Vær obs på at disse kortene kan ha både bruksbegrensninger og krav til at betalingsterminalen har nettkontakt. Alternativet blir at speiderne setter inn penger på ledernes eller gruppas kort, og at disse kan tas ut etter behov.

For ledere over 18 år kan det være en fordel å bruke kredittkort i stedet for debetkort, fordi kredittkort ofte er bedre sikret mot tap og svindel. Det er også lurt å ha med mer enn ett kort og oppbevare disse atskilt. Husk å sjekke om det er regionssperrer på kortet som må oppheves, og eventuelt uttaksgrenser som bør heves. Ta også med dere kontaktopplysninger for sperring av mistet kort.

Avhengig av hvilket land man reiser til og hvor lett det er å ta ut kontanter, kan det være lurt å ha med seg noe lokal valuta. Merk at mange norske banker i dag bare selger de vanligste valutaene. Hos vekslingsbyråer kan det være mulig å få tak i sjeldnere valutaer.

Reiseforsikring

De fleste familier har reiseforsikring, men det kan være lurt å sjekke om denne er god nok / dekkende for utstyret deltakerne har med, aktivitetene dere skal delta på, og andre uforutsette utgifter som kan oppstå. Be gjerne om kopi av forsikringsbeviset til hver enkelt deltaker.

Ulykkesforsikring

Alle som har betalt sitt medlemskap i Norges speiderforbund er forsikret gjennom en kollektiv ulykkes som gjelder på organiserte speiderarrangementer. Forsikringen gjelder i hele verden for arrangementer hvor medlemmene deltar gjennom sitt medlemskap i Norges speiderforbund, f.eks. World Scout Jamboree, eller når troppen legger sin sommerleir til et annet land.

Dere finner oppdatert informasjon om hva forsikringene dekker på speiding. no eller ved og ta kontakt med forbundskontoret.

Utstyrsforsikring

Dere må selv sørge for å forsikre gruppens utstyr. Tenk over hva som kan oppstå både på reisen og på leiren, og vær sikre på at dere er forsikret mot dette.

Helse og hygiene

Helseansvarlig

Det er viktig at dere utpeker en person som er ansvarlig for helse og hygiene under reisen og oppholdet.

Helseskjema

Det er viktig at alle deltagerne fyller ut et helseskjema. Dette må behandles konfidensielt og holdes blant lederne. Kopi av helseskjema skal oppbevares av staben/helseansvarlig.

Helseskjemaet bør inneholde opplysninger om: Kroniske sykdommer, muligheter for akutte anfall, faste medisiner, dietter, allergier, foresattes adresse og telefonnummer i perioden, forsikringsnummer og -selskap, ol. Undersøk om det er spesielle krav til dokumentasjon av vaksiner o.lign. til det landet dere skal reise.

Det er viktig at lederne får kjennskap til spesielle sykdommer o.l. som man må ta hensyn til.

Europeisk helsetrygdkort

Europeisk helsetrygdkort eneste gyldige dokumentasjon for retten til å få dekket utgifter til helsetjenester som blir nødvendige under opphold i Europa. Kortet skal tas med ved reiser i EØS-området og Sveits. For de som er bosatt i Norden, er det ikke nødvendig å fremvise kortet når de søker medisinsk behandling i andre nordiske land.

Europeisk helsetrygdkort kan bestilles på <https://helsenorge.no/>

Ta kopi av helsetrygdkortene og passene og oppbevar det sammen med helseskjemaene.

Førstehjelpsutstyr

I tillegg til at speiderne har med eget førstehjelpsutstyr og eventuelle medisiner, må troppen ha med førstehjelpskoffert med alt standard utstyr. Foruten dette kan det være nødvendig å ta med seg noe ekstra utstyr, som f.eks. ekstra reisesyketabletter, gummihandsker, våtservietter, desinfeksjonsmiddel og kanskje en liten ordbok med viktige medisinske uttrykk på landets språk.

Husk at alle faste medisiner SKAL oppbevares i håndbagasjen! Ta med nok medisiner for hele reisen.

Medisiner må oppbevares i original emballasje. Ikke bland dem sammen i et kompakt og kjekt reiseapotek. Enkelte land kan også kreve bekreftelse fra lege på engelsk på at man har behov for medisinerne man har med seg. Det kan også være lurt med en beskrivelse på engelsk av sykdom og medisiner dersom man skulle trenge å få ut mer medisin.



Vaksiner

Vaksiner kan ofte være nødvendig eller anbefalt. Dersom dere er i tvil, søk opp landet på Folkehelseinstituttets nettsider eller kontakt fastlege eller vaksinasjonskontor. Sjekk dette tidlig (6 måneder før avreise), da noen vaksiner må tas lang tid før avreise.

Flyreise og påkjenninger

Ved lange flyreiser er et godt råd å gå over til lokaltid i løpet av flyreisen. Straks etter ankomsten følger dere den lokale rytmen med å sove, spise m.m. Programmet bør være ganske rolige på ankomstdagen. Har man spesielle behov relatert til reise, er det spesielt viktig å forberede seg og eventuelt ta kontakt med lege på forhånd.

Lys og sol

Det er viktig å beskytte seg med solkrem med høy faktor. Dersom man blir kraftig solbrent i løpet av de første dagene, kan det legge en demper på resten av oppholdet. En lett sommerhatt og solbriller hører med til det personlige utstyret. Husk også å beskytte skuldre og nakke.

Varme og væskebehov

Svetteing er kroppens beskyttelsesmekanisme i varmen. Ved sterk varme og stor aktivitet må væsketapet erstattes. Husk å drikke mye væske! Det kan være fint å ha med seg en egen vannflaske, men husk jevnlig rengjøring for å unngå bakterier. Mange steder kan springvannet ikke drikkes, og da kan flaskevann være like greit.

Ved veldig stor svettemengde må også salttapet erstattes, f.eks. med saltta-bletter, chips e.l. Husk at diaré også gir stort væsketap.

Mat og drikke

Mat, vann og hygiene kan ha en annen standard enn vi er vant med. Derfor er det svært viktig med gode hygienerutiner. Lederne må presisere viktigheten av dette og gå foran som et godt eksempel. Diaré er veldig kjedelig, særlig på speiderleir i utlandet. Rutinemessig håndvask er obligatorisk etter toa-lettbesøk, før kjøkkentjeneste og før måltider. Desinfeksjon kan i tillegg være lurt. Idoform er et middel som forebygger diaré, Imodium stopper den. Cola er også bra på en dag hvor magen ikke er i form!

Tenk over hva dere putter i munnen. Alt som er kokt, bakt, pasteurisert eller gjennomstekt er ufarlig. Vær forsiktig med melkeprodukter, rå grønnsaker, uskrellet frukt o.l. dersom dere skal til "eksotiske strøk".

"Kok det, stek det eller glem det" kan være en huskeregel. I varmere strøk er det spesielt viktig å vaske opp etter hvert måltid.

Klær og sko

Dersom reisen går til varme himmelstrøk er det lurt å ha lyse, lette og luftige klær, eventuelt med solblokkering. Vaskbar bomull er fornuftig, men dongeri-bukser er ikke det beste.

Tøy kan vaskes underveis, spesielt t-skjorter, undertøy og sokker. Troppsleder bør sørge for tid og fasiliteter så alle får vasket. Husk Bio-tex. De finnes i små reisestørrelser som er greie å ha med.

Sterk sol på ubeskyttet hodet er ubehagelig, men kan også medføre solstikk og hodepine. Bruk hatt eller caps (lyse farger absorberer ikke varme).

Fottøy bør være lett og bekvemt å gå i hele dagen. Vær forsiktig med å gå bar-beint i skog og gress hvor du kan få stikk og bitt.

Insektbeskyttelse

Mygg og andre insekter kan bære med seg sykdommer, og dette kan det være lurt å ha i mente. I områder med malaria og andre sykdommer kan det være lurt å holde seg inne om kvelden og natten – det er da de fleste stikkene skjer. I tillegg er tabletter og myggmiddel gode tiltak.

Kulturell læring

Det kan også være greit å ta en prat om skikker i landet dere skal besøke. Det kan være uskrevne koder om hvordan man kler seg, hvorvidt man dekker til knær og skuldre, enkelte steder av religiøs betydning osv. Det er også viktig at alle deltagerne er klar over at vi skal vise respekt for andre kulturer og andres måter å være på. Vi må være varsomme, ydmyke og høflige.

Som en forberedelse av dette kan dere bruke leker fra eller prosjektarbeid om landet dere skal besøke. Bruk speiderprogrammet i Speiderbasen til å forbedre troppen og bli bedre kjent med speiding i det aktuelle landet.

Vi bør også være forberedt på å møte en annen og mer liberal praksis enn vi har i NSF når det gjelder bruk av alkohol. Det er viktig at dere er bevisst på at dere representerer Norges speiderforbund når dere er på leir i utlandet, og følger vedtatte og gjeldende retningslinjer (se § 1-6 i retningslinjene for Norges speiderforbund på speiding.no).

Husk også at i mange land skiller man mellom jente- og guttespeidere i større grad enn det vi gjør i Norge. Her omtaler vi oss som oftest som "scouts" på engelsk alle sammen. I mange land er jenter guides og gutter scouts, og det er to forskjellige ting. Det er greit å være klar over hvordan man presenterer seg selv og være bevisst på denne forskjellen. Som leder må man også være bevisst på at det kan være forskjeller mellom ulike kulturer i hvordan kjønne omgås hverandre.

Særpregsartikler

Det kan være fint å ha egne særpregsartikler for turen deres, men vurder hensikten med disse før dere setter i gang med å bestille. Ta kontakt med Speider-Sport som kan hjelpe dere. Slike effekter bør bestilles i god tid. Beregn gjerne minst to måneder.

Eksempler på særpregsartikler er merker, t-skjorter, jakker, capser, sekker osv. Det er veldig populært å bytte merker, t-skjorter og annet på leir, så det kan være greit å ha med seg noen ekstra til å bytte bort. Disse særpregsartiklene kan også gis som gaver til vennskapsgrupper eller andre gode hjelpere.

PÅ VEI TIL OG UNDER LEIREN

Bagasje

Alt utstyr, både troppens og personlig utstyr, må være merket med navn og adresse! Legg en adresselapp inni sekken/kofferten i tilfelle den som henger utenpå, faller av.

La alle deltagerne ha like og godt synlige navnelapper på bagasjen, eventuelt merk den med farget tape. Da er det lettere å kjenne igjen utstyret og organisere utplukking av bagasjen.

Dersom dere skal reise med fly, er det viktig å undersøke flyselskapets bagasjeregler på forhånd. I tillegg er det viktig å møte opp på flyplassen i god tid og avklare oppmøtested. Husk at store ryggsekker, ski og lignende ofte må sendes som spesialbagasje.

Troppsutstyr

Undersøk på forhånd om det er muligheter for forsendelser av fellesutstyr og hvor mye arrangøren/vertstroppen kan låne dere, eventuelt leie eller kjøpe når dere kommer. Husk å ta med et norsk flagg og gruppeflagget!

Skal dere ha egne kolli med fellesutstyr, bør disse være pakket slik at to personer lett kan bære dem mellom seg. Små og solide kasser er det beste. Husk at speiderne også skal bære sitt eget utstyr. Alternativt må man holde av noen kilo fra hver deltaker, slik at man kan fordele fellesutstyret i sekkene deres på forhånd.

Personlig utstyr

Lag en liste over nødvendig utstyr, som deles ut til hver deltaker. Dersom dere skal reise med fly, pass på at hver deltaker overholder grensen for bagasjevekt. Speiderkniv og andre skarpe gjenstander må pakkes i innsjekket bagasje. Vær også oppmerksom på andre regler om hva som ikke kan tas med i håndbagasjen.

Tips:

La speiderne lage en liste over all bagasje de har med seg. Dette kan være lurt dersom bagasje blir stjålet/mistet/bortkommet og tapet skal meldes til forsikringsselskapet. Legg igjen en kopi av denne listen hjemme.

Sikkerhet

Det er et stort ansvar å reise til utlandet med speidere. Akkurat som her

hjemme kan ting gå galt, vi kan bli syke, gå oss bort og bli frastjålet penger, pass og annet utstyr osv. Skulle noe slikt oppstå, føler vi som ledere usikkerhet og kanskje større redsel enn vi ville gjort dersom det samme skulle ha skjedd i Norge. Det er derfor svært viktig at vi er ekstra godt forberedt, også på at ting kan gå galt.

Et tips er derfor at dere utarbeider en beredskapsplan med instruksjoner om varsling m.m. Ved behov for hjelp kan det være nyttig å kontakte det norske konsulatet eller den norske ambassaden i vertslandet. Det bør være troppsleder som er ansvarlig for all informasjon i tilfelle skade eller ulykke. Skulle en alvorlig situasjon oppstå, sparer man verdifull tid med en slik beredskapsplan. Dette vil også være en trygghet for gruppeledelsen hjemme og NSF, som igjen skal formidle viktige beskjeder til speidernes/ledernes foresatte og pårørende.

Alle grupper som reiser utenlands skal ha en kontaktperson hjemme (hjemmelederen) som er ansvarlig for all kontakt mellom de som reiser og de som er hjemme. Hjemmelederen kan være gruppeleder, leder i foreldreforening, kretsleder eller en annen.

Det kan være lurt å lage en telefonliste for staben og deltakere med viktige telefonnumre, slik som kontaktperson hjemme, forbundskontoret, ambassader, speiderforbund i besøkslandet, kontaktpersoner lokalt etc.

Snakk med speiderne om viktigheten av beredskapsplanen og reglene for reisen. Da har de lettere for å akseptere reglene som et vesentlig stykke forebyggende arbeid.

Er du usikker på hvordan du vil legge opp sikkerhetsrutinene deres i forbindelse med turen, ta kontakt med forbundskontoret. De kan også gi deg råd om hvordan dere skal gå frem.

Omsorg

Det er viktig å være klar over den spesielle funksjonen man har som leder på en slik tur i utlandet. Omsorgsfunksjonen er viktig å opprettholde, både for speiderne og lederne. Forsøk gjerne å få til litt spesielle morgen-/kveldssamlinger eller andre ting som deltakerne vil knytte spesielle minner til.

Sørg for å gjøre et godt forarbeid når det gjelder leder og patruljesamhold. En lederstab og patrulje som virkelig fungerer, vil selv foreta en god del av dette omsorgsarbeidet underveis.

Orden og disiplin

Det er viktig at alle er klar over at de må innrette seg etter de bestemmelser som troppsledelsen gir underveis.

Husk at regler lettere etterkommes dersom speiderne blir forklart hvorfor vi har dem. Det er nødvendig at beskjeder etterkommes og tidspunkter overholdes. F.eks. at speiderne vil bli meldt savnet dersom de ikke møter innen én time etter planlagt møtetidspunkt.

Regler for reisen bør gjøres kjent før avreise, slik at alle vet hva som forventes av dem, og hvilket ansvar de har for seg selv.

Dersom man vil, kan reglementet bekreftes og underskrives av speiderne og foresatte før avreise, og kan gjerne være utformet som en kontrakt. Kontrakten bør inneholde leir-/reisereglement og regler angående bruk av rusmidler.

Kontrakten kan også si noe om alles ansvar for felles opplevelser, regler for bevegelser på egen hånd (minst 2 og 2 sammen, avhengig av alder), avtaler med ledere for å få tillatelser til utflukter og lignende og overholdelse av rosignal. En ansvarlig leder bør oppbevare alle billetter og pass samlet. Ta gjerne to kopier av passene og billettene, én legges igjen hjemme og én tas med på reisen.

Drakt

Korrekt speiderdrakt er speiderskjorte med korrekte merker og speiderskerf. Se speiding.no for draktregler. Speiderdrakten bør brukes på reisen, flaggparrader og utflukter. I utlandet reiser vi som representanter for Norge og NSF, og bør opptre deretter.

Kommunikasjon

Dere må før dere reiser, sette opp en møteplan for selve turen. Dette avhenger av behovet og hvilket arrangement dere skal delta på. Uansett om dere velger å ha tropps-, peff-, patrulje- eller ledermøter, er det viktig at alle deltagerne vet når og hvordan denne møteplanen er lagt opp.

Det kan være aktuelt å ha disse møtene til faste tider, slik at det blir lettere for deltakerne å huske dem. I tillegg er det viktig å sikre god kommunikasjon på hele turen.

Rusmidler

Under reisen og oppholdet gjelder NSF's retningslinjer, som sier at rusmidler (alkohol og narkotika) ikke er tillatt i speidersammenheng. Overtredelse av

disse retningslinjer bør resultere i beskjed til foresatte og hjemsendelse på egen regning. All besittelse eller bruk av enhver form for narkotiske stoffer er i følge norsk lov straffbart, og vil derfor medføre politianmeldelse.

Det er svært viktig at dere snakker om disse tingene på forhånd. På en utenlandsleir er det sannsynlig at det finnes pub og alkoholservering i leiren. Hva om lederne i vennsgrupper inviterer dere dit? Hva om noen av speiderne kommer seg inn? Hva kan dere komme til å møte? Bildet er litt mer komplisert enn det vi er vant til i Norge. Diskuter saken på forhånd, men ikke glem NSF's lover og retningslinjer – som også gjelder i utlandet!

Røyking

Hovedregelen er speiderarrangement er røykfrie soner. Vis hensyn og vær bevisst på at lederne er forbilder for speiderne.



AKTIVITETER/PROGRAM

På vanlige leirer vil som regel programmet være fastlagt ved ankomst. På speidersentrene må gjestene velge hva de vil delta på. På de fleste arrangement blir deltakerne bedt om å bidra under internasjonal kveld eller et leirbål. Forbered deltakerne på dette, og planlegg aktivitetene godt.

Home Hospitality

Dere kan også benytte tilbud om Home Hospitality (HH). HH kan være en ny og spennende opplevelse. Slike tilbud kommer som regel sammen med invitasjonen. Dersom leirarrangøren ikke tilbyr HH, kan dere jo forsøke å gjøre egne avtaler, f.eks. med vennsgruppen.

HH betyr at en eller to speidere (særlig yngre speidere vil kanskje være to og to på grunn av språket) bor sammen med en speiderfamilie i noen dager, enten før eller etter leiren. De norske speiderne er da «vanlige» familiemedlemmer og har en unik mulighet til å bli godt kjent med levestedet og kulturen i vertslandet. Avtal hvem som skal bo sammen før dere reiser.

Det er viktig at alle er klar over hva HH innebærer før en slik avtale inngås. Ta en diskusjon med speiderne og foresatte på forhånd. I alle tilfeller er det viktig at speiderne til enhver tid vet hvor og hvordan de kan få kontakt med sine norske ledere (se pkt 2.2.).

Norsk aften / gjestebud

Det kan være aktuelt å arrangere en norsk aften for å presentere norsk speiding og kultur. Dette kan gjøres på mange måter f.eks. ved en utstilling, veggavis eller dramatisering av norske folkeeventyr.

Tips:

Ta med litt norsk mat som dere kan servere som smaksprøver. Spekemat, flatbrød, Snøfrisk, Vestlandslefse med smør sukker og kanel, rømmegrøt og vafler (kommer i poser med ferdig røre) er greie ting å ta med, som ikke tar stor plass eller veier mye. Undersøk mulighetene for sponing. Husk også å undersøke tollreglene for import av mat på ambassadens hjemmeside.

Husk å ta med norske flagg, store og små. Gamle ski med bindinger kan brukes til å arrangere skirenn på gress. Dere kan også lage skiene selv med f.eks. bakhon og tau. Andre forslag er quiz om Norge, snøballkrig med mel i nylonstrømper eller swappingkveld med norske merker.

Dersom det er en festmiddag / større samling kan det være gøy å bruke bunad, men husk å forsikre den og at det kan være en risiko å sende den i innsjekket bagasje.

Swapping

En svært attraktiv og sosial aktivitet på leire er å bytte til seg merker og andre effekter (krets-, forbunds-, leir- og andre merker eller særpregsartikler laget spesielt til leiren). Dette kan være et ekstra minne fra turen.

Tips:

Speiderne setter sammen swappe-pakker slik at alle har med seg litt å bytte med. En god idé kan være å lage et eget merke til leiren i stort nok opplag til at man har noen å bytte.



Gaver

Det er vanlig å ta med gaver til leirarrangør, deres kontaktperson i forkant av leiren, vennsgrupper og til eventuelle vertskapsfamilier ved Home Hospitality. Gaven bør ikke være for stor, og helst noe «typisk norsk», eventuelt en profilartikkel.

Speider-Sport har et utvalg av gaver og profilartikler med forbundsmerket på, som kan være en hyggelig gave å gi bort.

Andre ting kan være bunadsdukke, troll, osthøvel, bok om Norge, suvenirer eller tradisjonelle håndverksprodukter, som treskjærings- eller rosemalingsprodukter.

En god idé er å ta med turistbrosjyrer og bilder hjemmefra av familie, speiding, natur osv. Ikke nødvendigvis for å gi bort, men fordi det er lettere å snakke om Norge når man har bilder å vise fram. Ta også kontakt med forbundskontoret for å få brosjyrer på engelsk om hvordan vi driver speiding i Norge.

Dagbok

En ide kan være å oppfordre speiderne til å føre dagbok under reisen. Dette blir et verdifullt minne for den enkelte, etter at reisen er avsluttet. Dere kan også lag en troppsdagbok som kan inngå i minneheftet, hvor speiderne og patruljene skriver om turen og aktiviteter de har vært med på.



ETTERARBEID

Takkebrev

Send en hilsen og takk til ledelsen av leiren, samt til alle som har hjulpet til med gjennomføringen av turen.

Rapport

Etter avsluttet tur lager dere en rapport. Denne skal tjene to hensikter:

Evaluerer av hele arbeidet og gjennomføringen av reisen. Rapporten skal ikke være noe referat, men kort fortelle om positive og negative erfaringer som kan være av betydning for andre som reiser som ledere. Vurder leiren og oppholdet. La regnskapet for turen være en del av rapporten.

Rapporten skal også fungere som et minne fra turen. Et tips kan være å benytte rapporten som et utgangspunkt for å lage et minnehefte fra turen.

Minnehefte

Det kan være en god ide å lage et minnehefte eller en fotobok etter at leieren er over. Ta med bilder fra hele turen, reiserute, leirprogram, leirsangteksten osv. Gjør plass til egne bidrag fra patruljene og speiderne. Husk å få med bilder og kontaktdetaljer til alle deltagerne og eventuelle kontaktpersoner dere har blitt kjent med under turen.

Reisebrev

Vi oppfordrer dere til å skrive reisebrev til lokalavisen, blogger eller andre nettsider for å fortelle hva dere har vært med på.

Gjensynssamlinger

Sett av tid så snart som mulig etter hjemkomst til en mimrekveld for å dele opplevelser, bilder, film og andre minner.

UTENLANDSKE SPEIDER- GJESTER

Å reise på leir til utlandet er ikke den eneste muligheten troppen har til å få oppleve internasjonal speiding. Ved å invitere utenlandske speidere til Norge kan du også lære om et nytt land og hvordan man driver speiding der.

Det å invitere utenlandske speidere til Norge krever grundige forberedelser. Dere kan få mange tips dersom dere leser «Med troppen til utlandet» og spør dere selv hva dere forventer av informasjon og hjelp hvis dere skal reise til utlandet. Har dere ikke erfaring med dette fra før, kanskje det er noen andre i kretsen som har det. Nedenfor finner du noen tips.

Hvem kan vi invitere?

Vennskspsgrupper har gjerne leir hos hverandre med jevne mellomrom. Dersom dere har vennskspsgrupper, kan en invitasjon til å delta på leir være en god start på et vennskap og samarbeid. En del tips angående vennskspsgrupper finnes tidligere i dette heftet.

Har noen av lederne i troppen hatt kontakt med utenlandske speidere eller kjenner andre som har det, er dette naturlige kanaler å sende invitasjon gjennom.

En annen kanal er gjennom kommunens vennskspskommuner i de andre nordiske, og kanskje europeiske land. Oversikt over vennskspskommuner kan dere få ved å ta kontakt med kommunen du bor i (kommuneadministrasjonen) eller Foreningen Norden.

Invitasjonen

Send en invitasjon med tid, sted, pris og annen generell informasjon på et språk gjestene forstår i god tid, slik at gjestene får tid til planlegging.

Dere må presisere hva prisen inneholder (transport i Norge, mat, utstyr, programaktiviteter osv.). Fortell også gjerne om hvilke muligheter dere har for å tilby Home Hospitality, eller annet opphold for å se litt av hjemstedet deres og andre steder i Norge før eller etter leiren.

Sett en frist for når dere må ha tilbakemelding på om de kommer eller ikke. Antall deltagere trenger dere sikkert ikke før langt senere.

Planleggingsprosessen

Det er viktig at dere holder gjestene deres fortløpende og godt informert om planene for leiren. Spør dem heller en gang for mye enn en gang for lite dersom noe er uklart.

Dere må velge om dere selv skal stå for all planleggingen, eller om dere skal trekke med dere dem som kommer i deler av f.eks. programplanleggingen. Dere burde i alle tilfelle undersøke om det er spesielle ting de har lyst til å gjøre/oppleve.

Hvorvidt hele kostnaden for arrangementet, eller bare deler av den, skal være innbetalt før gjestene kommer, må dere selv vurdere ut ifra hensiktsmessighet. Vi kan imidlertid ikke få understreket nok hvor viktig det er at alle vet hvor mye de skal betale, når og hva det betales for.

Norsk vær og vind kan være ganske forskjellig fra hva andre er vant til. Dere må passe på at gjestene har med seg regntøy, nok varmt tøy (også lue og votter), liggeunderlag og god sovepose. Det kan også være hensiktsmessig at de låner en del leirutstyr av dere dersom dette er vanskelig å ta med seg til Norge.

Viktig: Undersøk om hvordan det stiller seg hvis noen av gjestene som kommer skulle bli syke, om de er dekket av norske ordninger eller må ha egen forsikring.

Spesielle forhold ved norsk speiding og kultur

Norge har et ganske fleksibelt syn på forholdet mellom gutter og jenter. Får dere besøk fra land utenfor Norden er dette ting dere må tenke på når dere planlegger og gjennomfører leiren. Dere må ta hensyn til dette når dere planlegger hvordan speiderne skal bo, og muligens også ved planlegging av aktiviteter.

De fleste speiderforbund i Europa har ikke alkoholforbud slik som NSF. Det er derfor svært viktig at dere gjør gjestene oppmerksomme på våre regler, slik at det ikke oppstår problemer.

Vær fleksibel når det gjelder maten. Undersøk hvilke spesielle behov gjestene har, for eksempel dietter, allergier, religiøse regler osv. Sørg for å hente inn informasjon om dette ved påmeldingen. Informer gjerne deltagerne om norske matvaner.

Under leiren

Prøv gjerne å dele på oppgavene slik at de utenlandske lederne som kommer, også blir tildelt oppgaver og ansvar under leiren.

Hold gjerne et internasjonalt marked eller en internasjonal kveld hvor gjestene som kommer, får anledning til å presentere sitt land, sin mat og sine danser og leker. Husk å be dem forberede dette på forhånd!

Husk hele tiden på at alle norske speidere, rovere og ledere er vertskap. Dere skal sørge for at de som er på besøk har det bra, og får en positiv opplevelse, av Norge og norsk speiding. Det viktigste er å vise forståelse og respekt for dem, og være klar over at de har andre skikker og vaner enn oss. Ikke krev at siden de er i Norge må de gjøre det på vår måte. Det ligger kanskje kulturelle og religiøse begrunnelser bak deres handlemåte som vi ikke kjenner til.

Det er viktig at dere snakker om vertskapsrollen og hva den innebærer på forhånd med alle deltagerne på leiren.

Home Hospitality

Å ha en utenlandsk speider boende hjemme hos seg i noen dager før eller helst etter leiren, er en stor opplevelse for alle speidere. Dette krever imidlertid at foreldrene er forberedt, og kanskje setter av tid til å vise gjesten rundt i nærmiljøet. Ta gjerne foreldreforeningen med i planleggingen. Presiser tidsrom og hva som forventes av dem.

Hvis det er tid, kan det være fint å samle alle deltakerne og vertsfamiliene til sosialt samvær. Er det vanskelig å få til Home Hospitality hjemme hos enkeltfamilier, kan man bruke speiderhus eller lignende.

En god anledning til og kunne oppleve Home Hospitality er før eller etter landsleire i Norge. Dette kan eventuelt kombineres med og etablere en vennskapsgruppe, eller være en "god nabo" under landsleieren.

Senere kontakt

Når reiser dere til utlandet på besøk neste gang? Kanskje om 2 eller 4 år? Dere behøver ikke vente så lenge før dere har kontakt. Mange av speiderne, roverne og lederne har sikkert fått seg nye venner de ønsker å holde kontakten med personlig. Gruppen kan også benytte vennskapsforholdet til å lære nye aktiviteter og utveksle ideer og erfaringer om hvordan speidergruppa og speiderarbeid drives. Del gjerne erfaringer og lærdom med andre norske speidere.

Husk å sende en hilsen til gruppa etterpå, hvor dere takker for en fin leir!

MINIORDLISTE

Engelsk oversettelse av organisasjonsmessige ord og begreper

Norsk begrep	Engelsk begrep
Norges speiderforbund	The Norwegian Guide and Scout Association
Norges KFUK-KFUM-speidere	YWCA-YMCA Guides and Scouts of Norway
Speidernes fellesorganisasjon	Guides and Scouts of Norway
Gruppe	Group
Gruppeledelse	Group Executive
Gruppeleder	Group Commissioner
Gruppeassistent	Assistant Group Commissioner
Gruppeting	Group Council
Gruppetingets årsmøte	The Group Council's Annual General Meeting
Patrulje	Patrol
Patruljeleder (peff)	Patrol Leader
Patruljeassistent (ass)	Patrol Assistant
Vararepresentant	Deputy
Tropp	Troop
Lag	Unit (Team)
Flokk	Unit
Speider	Scout / Guide
Speidertropp	Scout Troop / Guide Troop
Stifinner	Pathfinder
Stifinnertropp	Pathfinder Troop
Vandrer	Venture
Vandrertropp	Venture Troop
Rover	Rover / Ranger
Roverlag	Rover / Ranger Team
Lagsmøte	Rover / Ranger Team Meeting

Bever	Beaver
Beverkoloni	Beaver Unit
Småspeider	Brownie / Cubs
Småspeiderflokk	Brownie Unit / Cubs Unit
Komiteer	Committees
Krets	District
Kretstinget	District Council
Kretstingets årsmøte	The District Councils Annual General Meeting
Kretsstyre	District Executive Committee
Kretsleder	District Commissioner
Visekretsleder	Deputy District Commissioner
Ombud	Commissioner
Leder	Leader
Arbeidsenhet	Unit
Korps	Corps
Korpsting	Corps Council
Korpsstyre	Corps Executive Committee
Korpsleder	Corps Commissioner
Forbund	Association
Speiderstyre	National Executive Committee / National Board
Speidersjef	Chief Scout / Chief Commissioner
Visespeidersjef	Deputy Chief Scout / Deputy Chief Commissioner
Styremedlemmer	Members of the National Executive Committee / Board members
Generalsekretær	Secretary General / Chief Executive
Speiderting	National Assembly
Speiderforum	Scout / Guide Forum
Roverforum	Rover / Ranger Forum
Ordstyrer	Chairperson
Referent	Reporter / Secretary

Referat	Minutes
Protokoll	Minutes
Valgkomite	Electoral Committee
Lovutvalg	Constitutional Committee
Tillitsvalgte	Elected representatives
Ledere	Leaders/ officers
Ansatte	Professionals / staff
Kasserer	Treasurer
Revisor	Auditor
Komit�� speiding	The National Programme and Leader Training Committee

